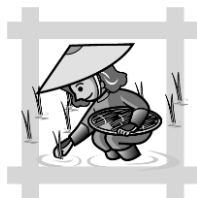


# ホームステイウィークエンドin那珂川

## 2017年春 田植え



主催  
Hosted by

那珂川国際交流事業  
企画運営委員会  
The Nakagawa  
International Program  
Planning & Implementation  
Committee

那珂川町  
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会  
Town of Nakagawa  
Board of Education  
TEL: 0287-96-2116  
FAX: 0287-96-4545  
sgaku@town.  
tochigi-nakagawa.lg.jp

那珂川町は、栃木県の東部に位置するいなか町です。そこで、今年も「ホームステイウィークエンド in 那珂川」が開催されます。ホームステイや文化交流などを通して、那珂川町民と一緒に週末を楽しく過ごしてみませんか？日本のスローライフが体験できます！

### 詳細

- 期日** 5月13、14日（土、日）
- 内容** ホームステイ、田植え体験、交流会等
- 主催** 国際交流事業企画運営委員会  
那珂川町教育委員会
- 対象者** 県内外在住外国人
- 参加費** 1,000円（食材と保険代）
- 申込み** 参加希望者は、4月24日（月）までに別紙申込書でFAX又はメールによりお申し込みください。先着ホームステイ20名、日帰り10名とさせていただきます。
- 連絡先** 那珂川町教育委員会  
生涯学習課  
【電話】0287-96-2116  
【FAX】0287-96-4545  
【E-mail】[sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp](mailto:sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp)



### 日程

日	時間	内容	備考
13日 (土)	9:00	外国人JR氏家駅集合	参加者は、9:00までにJR氏家駅に集合ください。バスにて送迎いたします。
	10:00	開会（主催者挨拶）	ホストファミリーと対面
	10:30	田植え開始	
	11:40	記念撮影	
	12:00	昼食	
	13:00	文化交流	文化交流：母国の音楽やダンスを披露できる参加者は申込書にご記入下さい。
	13:30	閉会 ・外国人代表あいさつ	
	13:40	解散（ホストファミリーへ）	
14日 (日)		フリー（ホストファミリーと過ごす）	してください

### JR時刻表

くだり

駅	時刻表			
小山	7:25	7:44	7:53	
	↓	↓	↓	
宇都宮	8:03	8:11	8:18	8:32
	↓			↓
氏家	8:21			8:49

のぼり

駅	時刻表	
黒磯	7:58	8:16
	↓	↓
矢板	8:19	8:37
	↓	↓
氏家	8:33	8:50

# Homestay Weekend in Nakagawa

## Spring 2017: It's Rice Planting Time!



主催  
Hosted by

那珂川国際交流事業  
企画運営委員会  
The Nakagawa  
International Program  
Planning & Implementation  
Committee

那珂川町  
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会  
Town of Nakagawa  
Board of Education  
TEL: 0287-96-2116  
FAX: 0287-96-4545  
sgaku@town.  
tochigi-nakagawa.lg.jp

### The Invitation

For more than twenty years, Nakagawa Town has hosted local residents and foreigners for a traditional rice planting experience, and paired them together for homestays afterwards. It's a great opportunity to spend the weekend with a Japanese family, and enjoy Nakagawa's leisurely lifestyle.

### The Details

**When:** May 13–14, 2017 (Saturday & Sunday)

**What:** A 1-night homestay, rice planting, and Spring feast. A limited number of daytrip slots are available for those who don't want a homestay.

**Where :** Nakagawa-machi (Nakagawa is about an hour northeast by car from Utsunomiya). Transportation will be provided from nearby JR Ujiie station.

**Who :** Open to all foreign residents of Tochigi and nearby prefectures. If the homestay slots fill up, you will be invited to participate in the planting as a daytrip.

**How much:** 1000 yen (for event insurance and foodstuffs).

**To Apply:** Applications are being accepted now through Monday, April 24 for the Spring 2017 Homestay Weekend. Twenty homestay slots and ten daytrip slots are available. For further information, or to apply, please contact the Nakagawa Town Board of Education Lifelong Learning Section  
TEL: 0287-96-2116; FAX: 0287-96-4545; E-mail: sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp



### The Schedule

Date	Time	Activity	Comments
13 May (Sat)	9:00	Gather at JR Ujiie Station	A town bus will whisk you from Ujiie Station to the rice planting site in Nakagawa Town. Please arrive at Ujiie Station by 9:00 a.m. at the latest.
	10:00	Opening Ceremony	Sponsors' greetings, participant and homestay family pairings
	10:30	Begin the rice planting	
	11:40	Commemorative photo	
	12:00	It's time for the feast to begin. Lots of local dishes with virtually no food mileage!	Let us know on your application if there are foods you don't or can't eat so we can help you avoid them.
	13:00	Cultural exchange (singing, dancing, and more?)	Let us know on your application if you can share a short song or dance from your home country during this time.
	13:30	The feast concludes. Impromptu speeches by foreign and local community representatives.	
	13:40	Free (spend the rest of the day with your host family)	Transportation back to Ujiie Station for daytrip participants.
14 May (Sun)		Free (spend the day with your host family)	Host families will assist you with transportation home.

### JR Timetable

#### Northbound

Station	Timetable			
Oyama	7:25	7:44	7:53	
	↓	↓	↓	
Utsunomiya	8:03	8:11	8:18	8:32
	↓			↓
Ujiie	8:21			8:49

#### Southbound

Station	Timetable	
Kuroiso	7:58	8:16
	↓	↓
Yaita	8:19	8:37
	↓	↓
Ujiie	8:33	8:50

# ホームステイウィークエンド in 那珂川 Homestay Weekend in Nakagawa

2017年春:田植え 5月13日(土)~ 5月14日(日)  
Spring 2017: Rice Planting, May 13-14 (Sat-Sun)



主催  
Hosted by

那珂川国際交流事業  
企画運営委員会  
The Nakagawa  
International Program  
Planning &  
Implementation  
Committee

那珂川町  
Town of Nakagawa

那珂川町教育委員会  
Town of Nakagawa  
Board of Education  
TEL: 0287-96-2116  
FAX: 0287-96-4545  
sgaku@town.  
tochigi-nakagawa.lg.jp

ひとつを選んでください Please check one

- ホームステイ希望 Homestay  
 日帰り希望 Daytrip

さん かもうしこみしよ

## 参加申込書 Participant Application Form

名前(なまえ) Name		職場・学校 School/Workplace	
名前のふりがな Name in Katakana			
国籍(こくせき) Nationality	年齢(ねんれい) Age	性別(せいべつ) Gender <input type="checkbox"/> 女 female <input type="checkbox"/> 男 male	
携帯電話(けいたいでんわ) Cell Phone Number		Eメール E-mail	
郵便番号(ゆうびんばんごう) Postal Code	住所(じゅうしょ) Address		
<p>とうじつ なかがわまち なに き *当日、那珂川町まで何で来ますか? How will you get to Nakagawa?</p> <p><input type="checkbox"/> 自分で I'll make my own arrangements. <input type="checkbox"/> 氏家駅からバスを利用して Please pick me up at Ujicie Station.</p>			

## 自分について教えてください Please tell us a little about yourself

<p>1. 日本語能力 Japanese Language Ability</p> <p><input type="checkbox"/> 初級 Beginner <input type="checkbox"/> 中級 Intermediate <input type="checkbox"/> 上級 Advanced</p>	<p>5. ペット等のアレルギー、宗教的な義務など、特に注意してもらいたいところを教えてください? Please describe any special needs or circumstances (e.g. pet or other allergies, medication, religious obligations, etc.)?</p>
<p>2. 食生活 Dietary Needs</p> <p><input type="checkbox"/> 肉を食べない Vegetarian <input type="checkbox"/> 食べない食品 Foods you don't/can't eat: { }</p>	<p>6. 文化交流の時間(田植えの日)に、歌や踊りなどで(5分間まで)故郷の紹介を希望する方は内容を書いてください If you would like to perform a song or dance (5 min. max) to share your culture with the entire group on rice planting day, please describe below.</p>
<p>3. 特に好きな日本料理がありますか? Do you have a favorite Japanese-style dish?</p>	<p>7. 簡単に自己紹介をお願いします Please introduce yourself (length of stay, hobbies, your interest in Japan, etc.)</p>
<p>4. 喫煙者ですか? Do you smoke? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No</p>	
<p>5. お酒はどの位飲めますか? How much alcohol do you drink?</p> <p><input type="checkbox"/> 全く飲めません I don't drink <input type="checkbox"/> 少し飲めます I drink a little <input type="checkbox"/> まあまあ I'm a moderate drinker <input type="checkbox"/> とても強いです I'm a heavy drinker</p>	<p>8. 前回のホームステイに参加した方:同じホストファミリーを希望の場合、その名前を書いてください Repeaters: please indicate name of your previous homestay family if you'd like to stay with them again:</p>

For more information, please contact the Nakagawa Town Lifelong Learning Section (TEL: 0287-96-2116)

提出締め切りは 4月24日(月) Space is limited. Please apply to the following fax /e-mail by Monday, Apr 24

FAX: 0287-96-4545 e-mail: sgaku@town.tochigi-nakagawa.lg.jp